



**emilia**  
**pardo bazán**

presentada por ella misma



© **Real Academia Galega / Casa-Museo Emilia Pardo Bazán**  
**Rúa Tabernas, 11 - 15001 A Coruña**

*Edición e prólogo:*  
**Xulia Santiso**

*Imaxes:*  
**Arquivo Real Academia Galega**  
**José Antonio Durán**  
**Arquivo Municipal da Coruña**  
**Arquivo Salazar. Publio López Mondejar**  
**Museu Pueblu de Asturias**

*Cuberta:*  
**Caricatura de Emilia Pardo Bazán por Castelao**

*Depósito Legal:*  
**C-1552-2016**

*Colabora:*  
**Deputación da Coruña**

*Edita:*  
**Imprenta Provincial da Coruña, 2017**

*Maquetación:*  
**Gema Abad**





## EMILIA PARDO BAZÁN

### 1851-1921

Na súa época chamábana “la inevitable” ou “Lope con faldas” ou que “se pasa de lista y no llega a hermosilla”, ou “blas-bleu” (mari-sabidilla).

Eva Acosta escolle unha frase da mesma Emilia para definila “Yo soy una combatiente y una amazona”.

Angeles Caso califícaa de “imponente”.

Esta é unha moi pequena selección de diferentes textos escritos pola mesma man da autora que intentamos achegarlle. Son pequenas pinceladas que debuxan a súa traxectoria. Poderían ser outras, millóns, todas agudas, polémicas, intelixentes, visionarias, propias.

Como dicía Picasso, o mellor que podemos facer pola nosa propia historia é poñerlle data.

Xulia Santiso  
Casa-Museo Emilia Pardo Bazán



Emilia Pardo Bazán. 1859-6? Doador: José Antonio Durán.

*Era yo de esos niños que leen cuanto cae por banda, hasta los cucuruchos de especias y los papeles de rosquillas; de los que se pasan el día quietecitos en un rincón cuando se les da un libro, y a veces tienen ojeras y bizcan levemente a causa del esfuerzo [...]*

*Cualquiera me arrancaba de la biblioteca. ¡Libros, muchos libros, que yo podía revolver, hojear, quitar, poner otra vez en el estante! [...]*

*¡Qué tardes me pasé entregada al placer de los descubrimientos inesperados!*

...

*Vinimos a establecernos en la Coruña, y en el vasto caserón severo y silencioso, donde ningún niño de mi edad me invitaba a jugar y a correr, descubrí un tesoro [...]*

*un nido de libros, que rondé incesantemente, hasta que lo dejaron a mi disposición, pues mis padres veían con gusto mi afán de lectura.*

“Apuntes Autobiográficos”. Prólogo de *Los Pazos de Ulloa*. 1886.

**Adornaban a mi padre clarísima inteligencia y no común instrucción: más donde pudiesen faltarle los auxilios de ambos dones, los supliría el instinto de justicia de su íntegro carácter, prenda que muchos le igualarán, pero difícilmente cabrá que le superen. Guiado por ese instinto, juzgaba y entendía de un modo tan diferente de como juzga la mayoría de los hombres, que con haber tratado yo después a bastantes de los que aquí pasan por superiores, en esta cuestión de los derechos de la mujer rara vez les he encontrado a la altura de mi padre.**

*Nuevo Teatro Crítico*, maio de 1892.

Este artigo foi tamén prólogo de *La esclavitud femenina*, de John Stuart Mill, publicado por vez primeira en español en la “Biblioteca de la mujer” colección creada pola escritora.

**Mi padre era muy feminista y me educó en una amplia libertad de conciencia: “mira hija mía –me decía muchas veces- los hombres somos muy egoístas, y si te dicen alguna vez que hay cosas que pueden hacer los hombres y las mujeres no, dí que es mentira, porque no puede haber dos morales para los dos sexos.**

Entrevista do “Caballero Audaz”. *La Esfera*, Madrid, 14-2-1914



Amalia de la Rúa Figueroa y Somoza e José Pardo Bazán.  
Granxa de Meirás, 188?. Real Academia Galega.

***V. cree que yo nunca haré nada que mejore la sociedad, ni aun en grado infinitesimal. Y yo pregunto: en êtes-vous sûr? ¿Me tiene V. por tan pobre de aspiraciones?***

1876. Carta a Giner de los Ríos. Después de ser premiada -e non Concepción Arenal- no Certamen celebrado con motivo do segundo centenario do nacemento del Padre Feijóo en Ourense.

***Mi seno y tu boquita  
por misterioso impulso  
se unieron, al instante  
en que viniste al mundo.  
Como la abeja busca  
miel en el cáliz puro,  
que en ella tal instinto  
naturaleza puso,  
así tus dulces labios  
reclaman el tributo  
que en ondas abundantes  
va de mi ser al tuyo.***

Jaime, Madrid, Imprenta de A. J. Alaria, 1881.  
Edición encargada por Giner de los Ríos



1976. Emilia con Jaime Quiroga recién nacido. Real Academia Galega.

EL  
FOLK-LORE GALLEGO

EN 1884-85

SUS ACTAS Y ACUERDOS, Y DISCURSOS

DE

EMILIA PARDO BAZÁN

PRESIDENTE

Y

MEMORIA DE SALVADOR GOLPE

SECRETARIO

REAL ACADEMIA  
GALLEGA  
LA CORUÑA

F-7360

Biblioteca

MADRID

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE RICARDO FE

Calle de Cedaceros, núm. 11

1886

Portada da *Memoria de la Sociedad del Folk-lore Gallego*.  
1884 – 1885. Real Academia Galega.

***El país en que hemos nacido y al cual estamos obligados a servir, cada uno en su esfera pero todos con igual cariño y eficacia, es riquísimo en tradiciones populares, pero pobre en crónicas escritas [...] el recogerlo y conservarlo por completo es obra colectiva, que solo la poderosa asociación puede realizar en sus múltiples formas.***

Discurso inaugural da "Sociedad del Folk-lore Gallego",  
lido pola súa presidenta, Emilia Pardo Bazán. 1-2-1884

***...yo me veo en el caso del hombre de la fábula que tenía dos amantes y una le arrancaba pelos blancos y otra negros, hasta que entre las dos lo dejaron calvo; Clarín reprueba mis arcaísmos, V. mis galicismos, y voy a concluir por no saber cómo hablar.***

1882. Carta a Menéndez Pelayo.

***... se volvió y miró, desde la altura, a Marinada tendida a sus pies. Nunca tanto como en aquel instante decisivo y supremo resaltara a sus ojos la semejanza de la linda ciudad con un cuerpo de mujer, bien ceñida por torneado corsé la delgada cintura, y sueltos a partir de ella los pliegues de la faldamenta amplia y rumorosa. Dos conchas llenas de esmeraldas parecían los dos mares, el de la Bahía y el del Varadero, que comprimían a derecha e izquierda el esbelto talle de la ciudad; y el nevado caserío, con sus fachadas de miles de cristales, heridas por el Poniente, fingía sobre aquel talle primoroso el culebreo de un bordado de lentejuelas destellando a la luz de una tea roja...***

*La piedra angular. 1891*

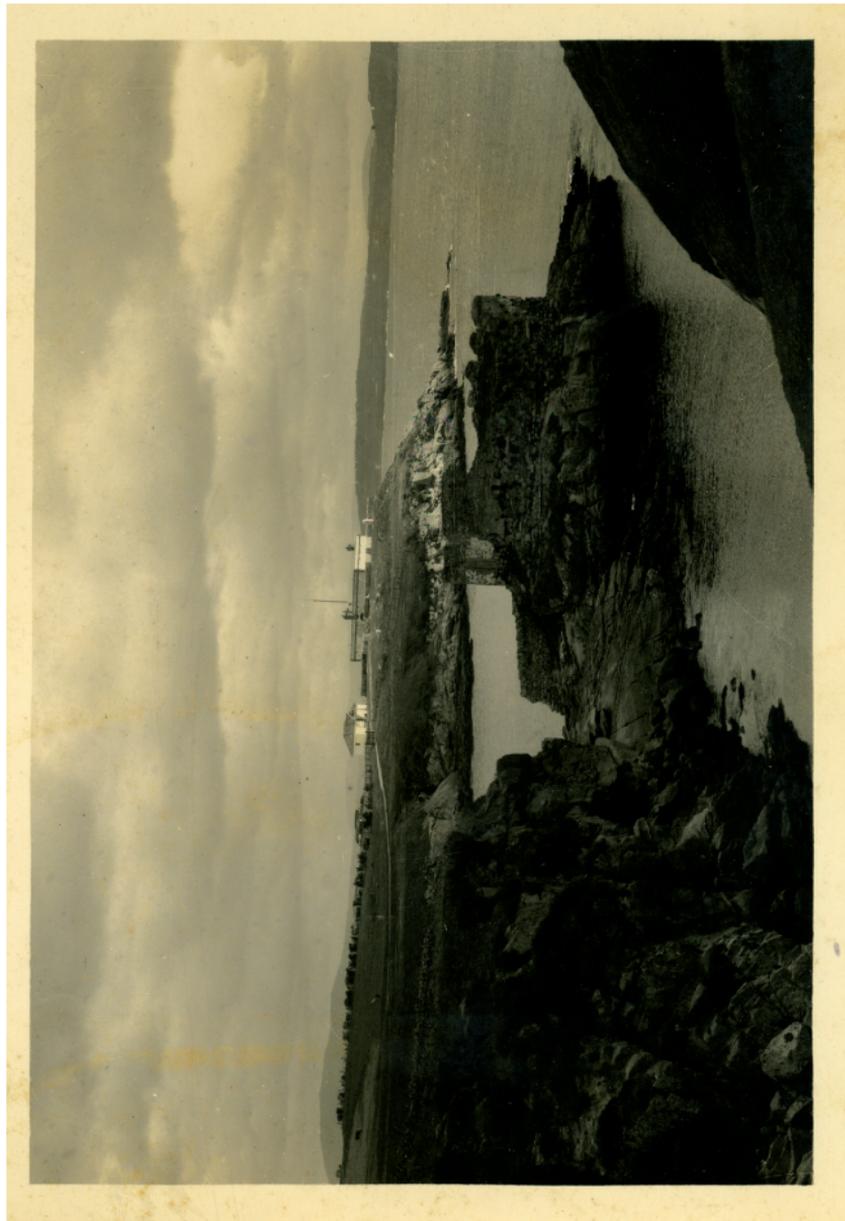


***Este privilegio concedido al novelista de crearse un mundo suyo propio, permite más libre inventiva y no se opone a que los elementos todos del microcosmos estén tomados, como es debido, de la realidad.***

*La Tribuna. 1883.*

***¡Nuestros clásicos no se ofendían de llamar al pan, pan y al vino, vino! No está el toque en ponerse guantes, sino en que la mano desnuda sea bella, nerviosa, limpia y bien formada. Si es cierto que tengo esas facultades que V. dice, je parviendrai, con y sin galicismos, arabismos, neologismos, italianismos y otros ismos. Si no las tengo (y bien pudiera ser que no, a pesar de esta voz que me grita aquí dentro) y si es cierto que me atraso, que no sé crear caracteres, ni copiarlos, ni hacer nada de provecho, entonces... que haya un fiasco más, ¿qué importa al mundo?***

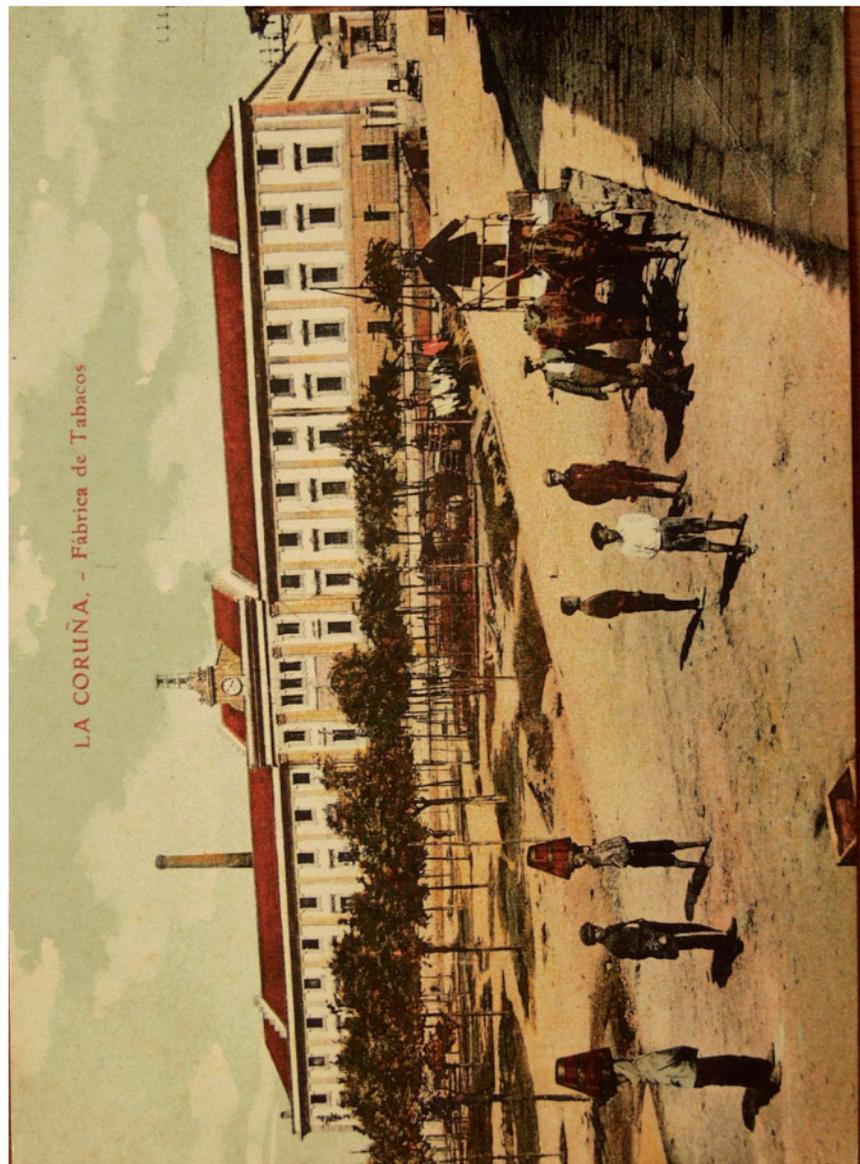
1882. Carta a Giner de los Ríos.



Ruínas do antigo Castelo de San Amaro. Detrás o edificio da Bateria de Durmideiras. (1920 -1935), A Coruña. Arquivo Real Academia Galega.

*El castillo de San Wintila es uno de los varios fortines con que los ingenieros del pasado siglo guarnecieron la embocadura de la bahía marinestina, para resguardar la plaza de nuevos ataques y embestidas del inglés. [...] era excelente baluarte, capaz de sostener y vigilar la boca de la ría, hostilizando a cualquier buque enemigo que asomase a su entrada. [...] al caer la tarde o de noche, el castillo de San Wintila, ya medio desmoronado, posee cierta belleza misteriosa de ruina, y representa dos siglos más de los que realmente cuenta. Hace mayor este encanto lo pintoresco de su situación. En la zona agreste y desierta que Marineda prolonga hacia el Océano -ancha península de bordes ondulados y caprichosos como la puntilla de una falda de seda-, la costa, después de señalar con suave escotadura la negra línea de peñascos que orlan el cementerio, de pronto dibuja una ensenada que, penetrando profundamente en la orilla, se cierra casi, a la parte del mar, por estrecha garganta, forma debida a la prolongación y ensanche del arrecife sobre el cual se yergue el castillo. Al lado opuesto del que oprime la angosta boca, estrecho o canal de la ensenada, se extiende redonda, suave, blanca, deliciosa, una playa de finísima arena.*

*La piedra angular. 1891.*



Fábrica de Tabacos, 1917. Arquivo Municipal da Coruña.

***Para escribir “La Tribuna”, dos meses concurrí a la Fábrica mañana y tarde, oyendo conversaciones, delineando tipos, cazando al vuelo frases y modos de sentir. Me procuré periódicos locales de la época federal (que ya escaseaban); evoqué recuerdos, describí la Coruña según era en mi niñez, desde la cual ha mejorado en tercio y quinto.***

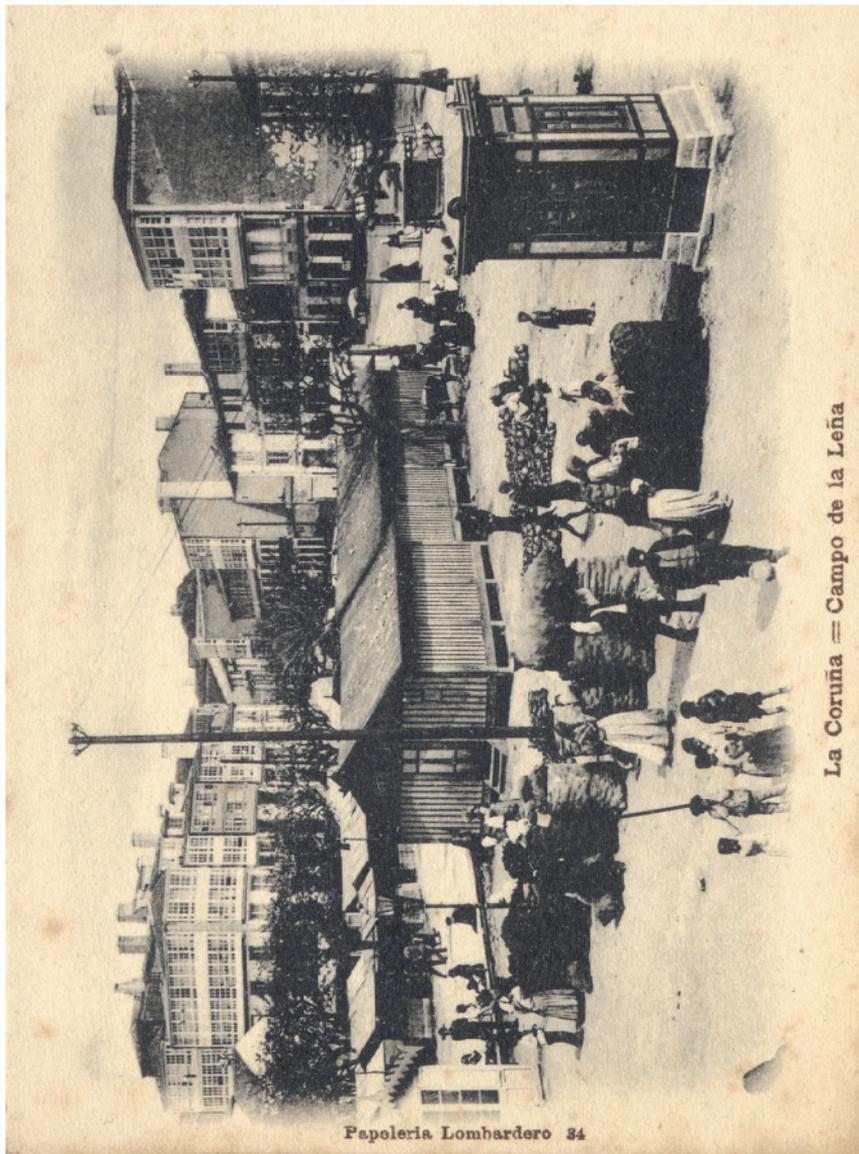
“Apuntes Autobiográficos”. Prólogo de *Los Pazos de Ulloa*. 1886.



Gravado de Labarta en *Las mujeres españolas, americanas y lusitanas pintadas por sí mismas*. 1881

***De suelta lengua, viva imaginación y genio tempestuoso, la cigarrera suele amotinarse, y es temible la tormenta en el mar femenino de la fábrica, cuyas olas suben y se encrespan rugientes, estallando en gritos, en dicterios, en amenazas furiosas. Mas hay que convenir en que no les falta razón cuando reclaman, en forma menos académica que espontánea, el pago de sus atrasados haberes. Y no es ciertamente que sean avaras: al contrario. Lo que con tanta asiduidad granjea, lo da la cigarrera con regio garbo y esplendidez. Apenas trascurre semana en que no se hagan cuestaciones en las fábricas, para fines caritativos ó piadosos, y no hay operaria que cierre su exigua bolsa, ni rehúse su dádiva. Dicen ellas que gustosas se lo sacan de la boca, por darlo á otro más pobre”.***

*“La cigarrera” en Las mujeres españolas, americanas y lusitanas pintadas por sí mismas. 1881.*



Papelería Lombardero 34

La Coruña = Campo de la Leña

Campo da Leña. Fototipia monocromia. 190? A Coruña Arquivo Real Academia Galega

***La hija menor, raquítica, que no había conseguido aún el suspirado ingreso en la Granera, se dedicaba a «preparar labor» a su respetable papá, cuyo taller consistía en una de las barracas que a manera de rojos hongos pululan a la sombra del Cuartel de Infantería, al pie del Campillo de la Horca, hoy Rastro. Allí se pasaba la vida la mísera segundona de Antiojos, esperando la problemática llegada de un parroquiano para correr a avisar al remendón, que solía recibirla con malas palabras y mucho peores obras.***

*La piedra angular. 1891.*



“Emilia Pardo Bazán no Ateneo de Madrid. Cátedra de literatura contemporánea” óleo e aguada sobre lenzo. 1897.  
Autoría de Joaquín Vaamonde.

***Por orden de su marido ocultó los tales versos cual la violeta su perfume; dedicóse a la práctica de las virtudes conyugales, fundamento de la sociedad cristiana, y vivió dedicada a abrochar a don Juan las trabillas, hacerle el nudo del corbatín, plancharle las percheras, pegarle botones en las camisas, marcarle pañuelos..., hasta que entregó a Dios el alma, que fue pronto, y de una murria o consunción inexplicable, dada su felicidad.***

“Morrión y Boina” en *La España Moderna*, xaneiro 1889.

***Y voy a decirte algo sobre esta especie de pasividad que notas en mí y que se parece (sin serlo) a indiferencia ante estas situaciones tan graves. La lucha interior la hubo en mí en el mes de Septiembre y en los primeros días de mi estancia en Madrid; pero desde que “confesé” me he quedado así como muerta; no puedo explicarte este estado moral. Por otra parte, necesito un poco de serenidad, para trabajar sin desaliento. Me he propuesto vivir exclusivamente del trabajo literario, sin recibir nada de mis padres, puesto que si me emancipo en cierto modo de la tutela paterna, debo justificar mi emancipación no siendo en nada dependiente; y este propósito, del todo varonil, reclama en mi fuerza y tranquilidad. Si pensase en este dualismo mío interior, no cumpliría mis compromisos editoriales, porque dormiría mal, estaría rendida al día siguiente, y adiós producción y adiós 15 cuartillas diarias.***

Carta a Benito Pérez Galdós.13-4-1889.



Emilia Pardo Bazán, 1884. Arquivo Real Academia Galega. Este retrato amósase tamén na Casa-Museo Benito Pérez Galdos en Gran Canaria ao ser o envío que ela lle fixo ao escritor.

***Apenas pueden los hombres formarse idea de lo difícil que es para una mujer adquirir cultura auto-didáctica y llenar los claros de su educación. Los varones, desde que pueden andar y hablar, concurren a las escuelas de instrucción primaria; luego al Instituto, a la Academia, a la Universidad, sin darse punto de reposo, engrana los estudios [...]. Todo ventajas, y para la mujer, obstáculos todos.***

***Lo único que creo se debe en justicia a la mujer, es la desaparición de la incapacidad congénita con que la sociedad la hiere. Iguálense las condiciones, y la libre evolución hará lo demás.***

***La mujer se ahoga, presa en las estrechas mallas de una red de moral menuda, menuda. Debercitos: gustar, lucir en un salón. Instruccioncita: música, algo de baile, migajas de historia, nociones superficiales y truncadas. Devocioncilla: prácticas rutinarias, genuflexiones, rezos maquinales, todo enano, raquíptico, como los albaricoqueros chinos. Falta el soplo de lo ideal, la línea grandiosa, la majestad, la dignidad, el brío.***

*La educación del hombre y de la mujer: Sus relaciones y diferencias.* Memoria lida, no Congreso Pedagógico celebrado en Madrid, o día 10 de outubro de 1892.

# LA CONDESA DE PARDO BAZÁN

ES UNA DE LAS APASIONADAS  
POR EL ACEITE



Pruebe usted el rico aceite MO y se convencerá de que por su paladar exquisito, su aroma suave de selectas olivas frescas y su tipo permanente, es el mejor de los privilegiados aceites italianos. El aceite MO es el predilecto del refinado gusto francés, cuyo mercado conquistó.

Unicos importadores:

BARGIELA, POSADAS y Cia., Alsina, 970.

PÍDALO A SU ALMACENERO

**COCINA.** — Pollos a la valenciana. — Atense dos pellos debidamente soflamados, y rehéguese unos minutos en una cazuela, con aceite MO, Sazonese, y mézclense un par de cucharadas de cebolla picada, otras dos de jamón crudo, cortado en dados, y un diente de ajo. Sígase rehogando durante dos minutos. Abádanse dos chorizos, una hoja de laurel, unas hebras de azafrán y una cucharada de pimenterón. Mójese, hasta nivel, con caldo, y cúbrase con un papel engrasado.

Háguese que cueza todo a fuego manso, para que el líquido no merme demasiado.

Cuando estén los pollos casi cocidos échese en la cazuela una buena porción de arroz, como la mitad del líquido; tápese la cazuela; hágase hervir a buena lumbre, durante quince minutos; retírese a un ángulo por espacio de siete a ocho minutos. Tráxlátese el arroz a la fuente, colóquense encima los pollos, y a los lados los chorizos, y sírvase en seguida. La condesa de Pardo Bazán.

***Cuando fundé la “Biblioteca de la Mujer”, era mi objeto difundir en España las obras del alto feminismo extranjero (...) Eran aquellos los tiempos apostólicos de mi interés por la causa. He visto, sin género de duda, que aquí a nadie le preocupan gran cosa tales cuestiones, y a la mujer, aún menos. Cuando, por caso insólito, la mujer española se mezcla en política, pide varias cosas asaz distintas, pero ninguna que directamente como tal mujer la interese y convenga. Aquí no hay sufragistas, ni mansas ni bravas. En vista de lo cual, y no gustando de luchar sin ambiente, he resuelto prestar amplitud a la Sección de Economía doméstica de dicha Biblioteca.***

*Nuevo Teatro Crítico. 1893. Publicará La cocina española antigua e La cocina española moderna en 1913, con esas obras dále o punto final a esta colección.*



Caricatura colección Museu del Pueblu de Asturias Ca. 1895

**Por otra parte, reconozco que para decir contra mí una cosa muy maligna, que levante ampolla, no hay más que sacar a relucir mi ambición desapoderada, mi inmenso afán de ser académica. Día y noche pienso en el sillón; cuanto hago y digo lleva esa segunda: mi vida tiene un objeto, mis actos una clave: entrar en la Academia. Por ahí, por ahí me duele; aprieten bien; ciérrenme esas puertas benditas y habrán logrado matarme de pena.**

Nuevo Teatro Crítico. Diciembre de 1893.

**Mala cosa es la mansedumbre. Pone triste ver a un león que se humilla, que tiembla y mete la cola entre las zancas. La imaginación asocia la actitud del gran felino a ideas bien tristes. De humillaciones de león está tejida la tela de nuestras desgracias.**

“La vida contemporánea”, en *La Ilustración Artística*. 12-2-1900.

**En España nadie ignora que yo soy una persona muy independiente, a Dios gracias; que he escrito y hablado siempre con arreglo a mi modo de sentir.**

*La Nación*. Buenos Aires. 27-5-1915.

***Escribo por la mañana, a máquina, por evitar el hambre de escritor. Para trabajar necesito un poco de orden en la mesa-escritorio, un cacharrito con flores que mirar y la ilusión de que me leerán con interés.***

*La Nación*, Buenos Aires. 10-12-1916.

***Los honores no valen lo que el trabajo. Me han prometido una cátedra en la Universidad [...] Desearía enseñar la materia que conozco.***

Entrevista de Carmen de Burgos. *El Liberal*, 19-2-1911.

***La mujer, sin instrucción completa, sin derechos, sin libertad para la competencia, sin alternativa en ningún ramo [...] Trata de blancas... [...] la blanca se corrige con baños de tinta, ¡con lo mismo que se corregirían tantas cosas! Instrucción, instrucción, instrucción, equidad, equidad, libertad, acceso a todo; que la mujer pueda hacer cuanto la permitan sus facultades, sin tropezar en preocupaciones ni en caprichosas trabas.***

"La vida contemporánea", en *La Ilustración Artística*. 9-3-1903.



Retrato de Emilia Pardo Bazán, 1920.  
Foto Ferrer. Doazón do Arquivo Salazar.

***Cuando la rapaza entró, cargada con el haz de leña que acababa de merodear en el monte del señor amo, el tío Clodio no levantó la cabeza, entregado a la ocupación de picar un cigarro...***

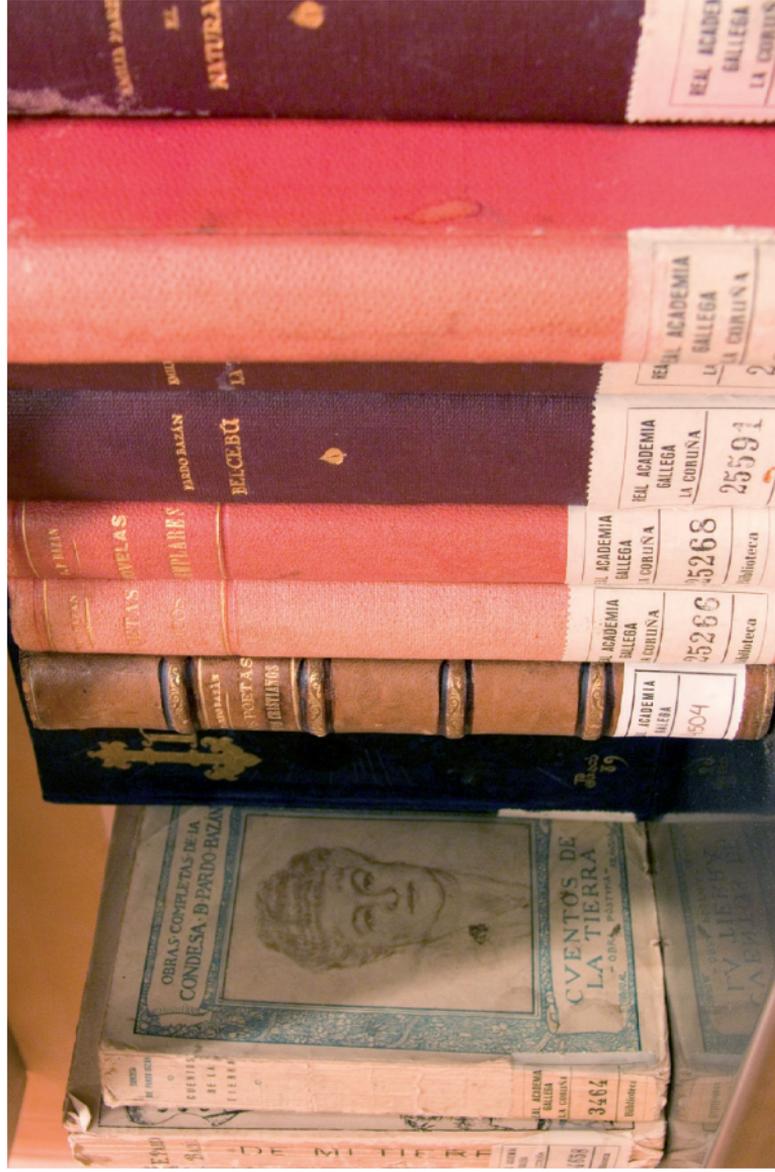
Principio do conto "Las medias rojas", publicado en *Cuentos de la tierra*.1904.

***El cuerpo de mi sirena no es blanco, su pelo no es rubio: tiene su forma lo indeterminado de los senos sombríos de donde sale, y su melena se parece a la inextricable maraña de las algas, suspensas, enredadas y penetradas por esta luz líquida. Creo verla ascender despacio, ávida y amenazadora, como si me dijese: Eres mío, no huyas.***

*La sirena negra*. 1908.

***-¡Literata! No me meteré en tal avispero ¿Pasar la vida entre el ridículo si se fracasa, y entre la hostilidad si se triunfa?***

Palabras de Lina, protagonista de *Dulce dueño*. 1911.



Detalle da vitrina onde se expón a súa obra literaria completa e un extracto da súa biblioteca privada. Composta por 18.000 volumes dedicados manuscritos na súa maioría.

***Estudiar, comprender, es mejor que apasionarse.***

*La Ilustración Artística, 19-6-1915.*

***No basta, para llamarse intelectual, concurrir a círculos de carácter más o menos docto, ni hojear revistas, ni tragar libros, ni derramar penosa o descuidadamente, en artículos de periódico, los frutos de lo que no me atrevo a llamar ingenio; el intelectual necesita, sobre todo, inteligencia, una inteligencia fecundizada por el estudio, y no recargada de lo que en ella no cabe; una inteligencia que domine a la sensibilidad pero no la suprima: una inteligencia que perciba lo bello y lo sepa expresar cumplidamente.***

“La Vida Contemporánea” en *La Ilustración Artística* 31-6-1916.

***Recibo hoy mucho más de lo que he dado a pesar de que a ningún escritor vivo, y acaso a ninguno de mi generación le han sido dirigidos los ataques que a mí. Hasta esta satisfacción me han brindado: la de creer que por mi se rompe otro molde viejo. La dama de blanco queda recortada contra el cielo.***

Discurso pola inauguración do seu monumento na Coruña. 15-10-1916.



Monumento orixinal dedicado a Emilia Pardo Bazán nos Xardíns de Méndez Nuñez. A Coruña. Da autoría de Collaut Valera, foi inaugurado o 15 de outubro de 1916.

***Como artista antepongo  
a la utilidad la belleza***

***[...]***

***y Arte es vida,  
vida intensa, hiriente, libre.***

*Porvenir de la literatura después de la guerra. 1917.*

***Y yo alimento la más grata esperanza,  
porque las señoras,  
iba a decir las mujeres,  
consiguen cuanto se proponen.***

*La Nación*, Buenos Aires. 13-05-1921. Artículo póstumo.



Este pequeno libro rematou de imprimirse nos obradoiros gráficos da Deputación da Coruña no mes de maio de 2017, no 101 aniversario da concesión da “Cátedra de Literatura contemporánea de las Lenguas neo-latinas”. Foi a primeira muller catedrática de universidade de España.





REAL ACADEMIA GALEGA

